

*О.Гончарова*

(Національний університет “Києво-Могилянська Академія”, Україна)

## ОСОБЛИВОСТІ ВИКОРИСТАННЯ ФРАНЦУЗЬКОЇ КОМУНІКАТИВНОЇ МЕТОДИКИ НА КАФЕДРІ ІНОЗЕМНИХ МОВ НАУКМА

Методичний комплекс “*Sans frontières*”, який використовується на кафедрі для навчання французькій мові як другій іноземній, був призначений для англомовних студентів і містить переклад деяких граматичних термінів, команд і реалій англійською мовою. Досвід роботи за цією методикою показав необхідність адаптації цього комплексу для роботи з україномовною аудиторією, що зумовлено браком мовного середовища, а також наявністю у дорослої аудиторії сталих стереотипів як в рідній мові, так і в першій іноземній (англійській), якою вони вже добре володіють.

На кафедрі підготовлено та використовується вступний фонетичний курс, який передбачає опереджуюче формування навичок вимови і ретельне відпрацювання кожного звука у слові, фразі, а також знання студентами особливостей роботи органів артикуляції, розвиток навичок читання.

Курс містить вправи трьох видів:

1) “Звуки і слова”. Звуки подано в окремих словах із дотриманням принципу введення звуків за артикуляційною ознакою.

2) “Звуки і фрази”. Звуки подано за тим самим принципом у фразах.

Представлені основні моделі мовлення у вигляді мікродіалогів: питання - відповідь; репліка - репліка - відповідь.

3) “Тренувальні вправи”, які поряд з імітаційними вправами кожного уроку використовуються протягом навчального року для закріплення навичок вимови та інтонації.

Виправдав себе в роботі франко-український граматичний словник (переклад французької граматичної номенклатури українською мовою), апробується поурочний словник до першої частини методичного комплексу.



*O. Goncharova*

**PECULIARITIES OF USING FRENCH  
COMMUNICATIVE METHODOLOGY AT THE  
FOREIGN LANGUAGE DEPARTMENT OF  
NaUKMA**

The experience of using "Sans frontieres" methodology by the Department of Foreign Language proved the necessity to adopt this set while working with Ukrainian speaking audience without language environment. The introduced materials which are being tested include the Introductory Phonetic Course based on the prior formation of Phonetic skills, the French-Ukrainian Grammar Dictionary, the Lesson-by-Lesson Dictionary to the first part of the set "Sans frontieres".

V. Siricov

(Institut Français d'Ukraine)

**ENSEIGNEMENT D'UNE LANGUE ETRANGERE A TRAVERS  
LE THEATRE**

(Mise en condition, cohésion d'un groupe, techniques théâtrales, jeux, créativité, spectacle).

Exemple: langue française.

L'apprentissage d'une langue étrangère reste très souvent, même aujourd'hui, le domaine de l'effort intellectuel de la part de deux acteurs principaux du processus d'enseignement: professeur - élève.

Les méthodes proposées aux élèves sont souvent difficiles à exploiter; les vieilles méthodes ne correspondent pas aux objectifs d'aujourd'hui, donc à la demande des élèves; les méthodes modernes sont difficilement abordables pour les professeurs - faute d'expérience professionnelle sous forme de stage, par exemple; pour les élèves - faute d'expérience que je définirais comme "historique" (ces images, ce rythme naturel de la langue étrangère, trop rapide, ces consignes pour les dialogues et les jeux) - tout gêne l'élève, il n'est pas préparé pour ce genre de travail par son propre expérience.

Là, il est nécessaire de faire une parenthèse, même si elle semblerait contradictoire: il n'y a pas de mauvaises méthodes, il y a l'élève qui a un objectif précis, le plus souvent c'est apprendre à parler d'abord, lire et écrire après. Il faut donc une autre approche.